

BDA Réseaux



Vol 6, N°1

Hiver 2001

Adresses de sites WWW intéressants :

Association canadienne de développement international

www.acdi-cida.gc.ca/

Centre de recherches pour le développement international

www.idrc.ca/

Conseil canadien pour la coopération internationale

fly.web.net/ccic/

Fondation canadienne pour les Amériques

www.focal.ca/

Sciences de la nature

www.csbe.qc.ca/sap/scnat/

Organisation des Nations-unies pour l'alimentation et l'agriculture

www.fao.org/debut.htm

La Francophonie canadienne

www.franco.ca

L'Acadie Nouvelle

www.capacadie.com/acadienouvelle/index.cfm

Acadie.Net

www.acadie.net/

Cap Acadie

www.capacadie.com

Site franco-manitobain

www.franco-manitobain.org/cgi-bin/noyau.cgi

L'ABCDAire

stnoel.csdm.qc.ca/cemis/abcdaire/index.htm

ClicNet: Littérature francophone virtuelle

www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/litterature/litterature.html

La stratégie d'alphabétisation fonctionnelle des salariés dans les entreprises marocaines



par Hélène Tremblay, gestionnaire de projet,
Commission scolaire Marie-Victorin, Longueuil, Québec

d'alphabétisation en français en entreprise. «Plusieurs membres de notre personnel ont participé à des projets de coopération internationale, mais il s'agit de notre premier contrat d'envergure à l'étranger. Nous comptons bien en mener d'autres et allonger notre liste de partenaires», indique Guy Fortier, directeur du service de la formation professionnelle et de l'éducation des adultes à la CSMV.

Les entreprises du Maroc exportent en France depuis longtemps. Mais leurs liens avec l'Hexagone, un marché traditionnel pour les États du Maghreb, ne sont plus acquis. Le vent de la mondialisation a apporté avec lui son lot de concurrents.

En plus de la DLCA et de la Commission scolaire Marie-Victorin, l'Office de la Formation Professionnelle et de la Promotion du Travail (OFPPPT) et l'Association Marocaine des Industries du Textile et de l'Habillement (AMITH) participeront au développement du savoir-faire marocain en alphabétisation fonctionnelle sur mesure en entreprise adapté aux besoins de l'entreprise et à la réalité du Maroc.

Les deux principaux secteurs économiques marocains, l'Agro-Industrie et le Textile-Habillement, comptent près de 3400 entreprises dont la moitié des 220 000 employés sont analphabètes. Pourtant l'implantation de nouveaux processus de production, des normes ISO et HACPP au sein des entreprises marocaines est de plus en plus une condition essentielle à leur survie. Ces nouveaux standards de production exigent de plus en plus que les travailleurs aient des compétences de base en lecture et en écriture en arabe et en français. Avec un niveau d'analphabétisme élevé, la compétitivité entre les entreprises du Maroc et les états occidentaux s'annonce inégale. Le défi maintenant pour ce pays en voie de développement est d'élever le niveau de compétences de base de ses travailleurs afin d'augmenter la performance des entreprises.

L'ACDI et le Maroc ont investi plusieurs centaines de milliers de dollars dans le cadre du Programme de soutien au développement de la formation du secteur privé. La firme Deloitte/Touche/Tomatsu assure la gestion du programme au Maroc pour l'ACDI. La Commission scolaire Marie-Victorin, quant à elle, une institution de formation générale et professionnelle reconnue, la troisième en importance au Québec, a constitué une équipe sur mesure pour le projet. Les membres de cette équipe maîtrisent l'approche par compétence, la gestion de la formation en entreprise, l'alphabétisation fonctionnelle sur mesure et la gestion de projet. La commission scolaire Marie-Victorin a fait ses preuves en alphabétisation au Québec. Le service d'éducation des adultes a collaboré avec le ministère de l'Éducation du Québec aux développements en matière d'alphabétisation fonctionnelle et de prévention de l'analphabétisme. Les Services aux entreprises ont réalisé au cours des dernière

La Commission scolaire Marie-Victorin, située à Longueuil au Québec a été choisie par la Direction de lutte contre l'analphabétisme (DLCA) et l'Agence canadienne de développement international (ACDI) pour appuyer le Maroc dans la réalisation de ses objectifs

... suite à la page 2



Réseaux

Bulletin de la BDAA
Vol 6 N° 1
Hiver 2001
ISSN 1485-2713

Réseaux, le bulletin de la Base de données en alphabétisation des adultes inc., fournit au milieu canadien de l'alphabétisation de l'information récente sur les activités d'alphabétisation et de formation de base des adultes.

La BDAA renseigne les intervenants en alphabétisation, les apprenants, les administrateurs, les décideurs et les chercheurs sur les tendances, les publications récentes, les ressources disponibles, les activités courantes ou à venir, tant à l'échelle nationale que régionale.

Pour se renseigner ou faire des commentaires, communiquer avec :

Rédacteur en chef - Réseaux
BDAA
Maison Scovil
703, rue Brunswick
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 1H8

sans frais : **1 800 720 6253**
tél. : **506 457 6900**
télécopieur : **506 457 6910**
courriel : **info@nald.ca**
WWW : **http://www.nald.ca**

res années plusieurs projets de formation dont ceux avec deux grandes entreprises au Québec, Agropur et Reynolds.

«Nous n'intervenons pas directement auprès des entreprises et des travailleurs comme c'est le cas au Québec. Au Maroc, nous appuyons le développement d'un savoir-faire marocain en vue de mettre en place une équipe nationale maîtrisant l'approche fonctionnelle sur mesure en entreprise et la conception des guides et du matériel didactique adaptés à l'entreprise marocaine», explique Hélène Tremblay, gestionnaire du projet qui prend fin en avril 2001. Au terme de cette collaboration, les partenaires du projet auront conçu un processus d'ingénierie de formation en alphabétisation fonctionnelle sur mesure pour l'entreprise marocaine qui veut relever le niveau de compétences en lecture des travailleurs. Également, ils auront élaboré du matériel de formation adapté au secteur de l'Agro-Industrie et du Textile-Habillement et constitué une équipe de formateurs marocains qui aura le mandat d'étendre l'approche à d'autres secteurs.

L'arabe est la langue d'expression au Maroc, le lien qui unit le pays. Parfois, surtout pour les compagnies qui écoulent leurs produits au Maroc, c'est la langue utilisée au travail. Mais le français est un outil essentiel pour plusieurs entreprises comme Maximaille, spécialisée dans le tricot et les vêtements. L'entreprise emploie 350 personnes. Les vêtements doivent être étiquetés en français, 85 % de sa production étant exportée en France. Les clients exigent que les paquets correspondent à ce qu'ils avaient commandé. Pas de marge pour l'erreur. Et cette erreur peut tout simplement être attribuable à une mauvaise lecture des consignes.

La DLCA veut toucher 50 000 travailleurs analphabètes de l'industrie du textile en quatre ans. «Nous savons que 52 % de la population active est analphabète, dit M. Moujane, directeur de la DLCA. Nous évaluons présentement le nombre des employés que nous pourrions

alphabétiser dans les autres secteurs.»

«Il faut mettre l'accent sur les compétences en usine des employés», explique M^{re} Barek Moujane. Autrement dit, on leur enseigne la lecture, l'écriture et le calcul en fonction des tâches à accomplir en milieu de travail : symboles, lecture de consignes, communication, maîtriser le vocabulaire nouveau qu'entraîne la modernisation des équipements, règle de trois, etc.

M. Moujane rappelle les difficultés rencontrées au début du projet il y a un an : «Les compagnies hésitaient; elles ne voyaient pas la nécessité de participer à ce programme. Il a fallu les convaincre. Mais maintenant les quatre entreprises pilotes - dont Maximaille-Lesieur, Brasseries du Maroc et INTIS-ont décidé d'agir pour rester concurrentielles. Dans ces entreprises, la plupart des manuels ou des consignes de sécurité, par exemple, sont en français ou en anglais.» Le gouvernement marocain a réagi en versant des fonds aux entreprises désireuses d'alphabétiser ses travailleurs. L'OFPPPT, un organisme gouvernemental, a ainsi lancé en juillet 2000 le système de Contrats spéciaux de formation et le principe du tiers payeurs. L'État assume 80% des coûts de la formation en alphabétisation jusqu'à concurrence de 200 heures et plus de formation par travailleur.

Même si les traditions profondément enracinées du Maroc se heurtent parfois à l'*American way of thinking*, les formateurs et formatrices canadiens ont noté des ressemblances frappantes entre le Canada et le Maroc. Dans ce pays millénaire, les difficultés et les défis posés aux entreprises marocaines par la mondialisation sont semblables à ceux des entreprises canadiennes. Toutes les entreprises ont besoin de travailleurs autonomes, responsables, polyvalents, maîtrisant les compétences de base en lecture et écriture et capables de suivre et de participer aux développements de l'entreprise. Il est possible de développer et d'adapter avec le Maroc des approches qui ont fait leur preuve dans l'entreprise canadienne», dit Hélène Tremblay. Ça augure bien pour la suite des collaborations avec le Maroc.

Équipe de production du bulletin Réseaux de la BDAA:

Rédactrice: Lorette Chiasson

Gestionnaire de la mise en page et Adjointe à la rédaction: Lorraine Nolan

Gestionnaires des graphiques: Lorraine Nolan et Tracy Hine

La BDAA aimerait remercier Le Congrès du Travail du Canada - ON, Prospects Literacy - AB, Équipe en alphabétisation - NÉ, Centre L'Appui - QC, Commission scolaire Marie-Victorin - QC, et Service correctionnel du Canada, de nous avoir permis d'utiliser des photos à l'intérieur de ce bulletin.

Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes - Contrat de vente numéro:1502808

La tradition orale chez les Acadiens de la Nouvelle-Écosse

par Joëlle Désy, coordonnatrice de la formation des adultes (communauté acadienne)
ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse

Les moeurs, les coutumes, le folklore, les personnages historiques, les légendes, les chansons et les recettes, ne sont que quelques sources de tradition orale où puiser dans le riche passé des Acadiens.

En 1994, la **Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse** et l'**Équipe d'alphabétisation Nouvelle-Écosse** tenaient un projet d'alphabétisation dans le but de valoriser et d'enrichir la tradition orale des adultes acadiens et francophones éprouvant des difficultés à lire et à écrire en français.

Les objectifs du projet visaient entre autres l'utilisation de la tradition orale ainsi que les expériences des adultes pour créer du matériel de lecture pertinent reflétant la réalité des francophones en milieu minoritaire. Les apprenants rédigeaient eux-mêmes des histoires basées sur des souvenirs d'enfance ou d'autres sources. Le projet a également permis de sensibiliser le public à l'importance de l'alphabétisation en langue maternelle, afin de recruter les personnes ayant des difficultés à lire et à écrire en français et de faire connaître les services de l'Équipe d'alphabétisation.

Description du projet

Tout d'abord, le groupe a procédé à l'embauche de sept formateurs à temps partiel dans sept régions acadiennes de la province. Puis, le nouveau personnel a suivi une formation d'une fin de semaine afin de donner une introduction au projet, de partager des stratégies d'alphabétisation et de mieux comprendre le rôle des formateurs dans ce projet.

Le mandat des formateurs consistait à recruter les apprenants adultes dans leur région respective, à offrir des ateliers de lecture et d'écriture en français et à développer en collaboration avec les apprenants du matériel de lecture pour promouvoir les diverses traditions de la région. Les régions en question comprenaient Argyle ou Par-en-Bas, Clare, Halifax-Dartmouth, Pomquet, Isle-Madame, Chéticamp et Sydney.

La coordination de l'Équipe d'alphabétisation supervisait le travail des formateurs par des

contacts téléphoniques fréquents, mais également en organisant des rencontres mensuelles par vidéoconférence pour discuter des progrès, des défis et des réussites du projet dans les sept régions.

Les apprenants adultes engagés dans le processus d'apprentissage pouvaient utiliser divers styles de rédaction :

- Des témoignages personnels (biographie, histoire de vie) ou des textes portant sur des expériences personnelles, des passe-temps ou des sujets de préoccupations.
- Des textes écrits par les apprenants et créés à partir d'entrevues ou de rencontres avec des membres de la communauté (les traditions, les coutumes, les légendes, les personnes célèbres, les remèdes, les chansons, les prières, les superstitions, la langue, l'histoire de la région, etc.).
- Des récits rédigés par les apprenants pour mettre en évidence les traditions, les coutumes et les histoires de la communauté.

En plus d'écrire des textes, les apprenants inscrits aux ateliers devaient travailler en classe avec le groupe sur les écrits de chacun, discuter de sujets et d'idées apportés en classe, et offrir des suggestions. Ainsi, si un des textes portait sur la vieille école du Cap-Rouge aujourd'hui disparue, des discussions sur l'école en général pourrait s'ensuivre, ou provoquer une mini-leçon de grammaire sur une structure de phrase, ou le sujet pourrait raviver des souvenirs chez d'autres apprenants qui n'ont pas encore commencé leur propre texte.

Par ailleurs, une composante importante du projet de tradition orale visait la valorisation de la langue acadienne, ses vieux mots et son usage approprié. Les formateurs soulignaient les connaissances développées par les participants au cours de leur vie, mais aussi obtenues de façon orale. Les participants ont pu redécouvrir leur culture tout en développant une nouvelle reconnaissance de leur patrimoine.

Le livre « *J'ai une histoire à raconter* » est devenu le premier document écrit en français



par des apprenants adultes en Nouvelle-Écosse. Le comité de sélection avait choisi quatre textes de chaque région. La fierté ressentie par les apprenants à la publication de ce livre ne peut être décrite de façon adéquate. Les participants arboraient tous de grands sourires ravis. À notre grande joie, le livre s'est avéré un énorme succès dans la communauté acadienne de la Nouvelle-Écosse. Le lancement de « *J'ai une histoire à raconter* » s'est fait simultanément à travers la province par système de vidéoconférence et près de 100 personnes assistaient à cet événement historique.

La réussite de ce projet de tradition orale et d'alphabétisation repose sur l'étroite collaboration de plusieurs partenaires (Fédération acadienne de la Nouvelle-Écosse, Équipe d'alphabétisation Nouvelle-Écosse, ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Écosse et Collège de l'Acadie), les contacts fréquents par la supervision mais aussi entre les formateurs et bien sûr, les adultes qui ont bien voulu partager leurs expériences et leurs écrits.

Chics Sites
Musée acadien de l'Université de
Moncton
<http://www.umoncton.ca/maum/>

L'Agenda de Réseaux

Soumettez vos activités planifiées
pour être affichées sur notre
site Web, et ici dans L'Agenda!
Pour informations, visitez
notre page des événements au
www.nald.ca

...au niveau international :

2 - 5 avril 2001

Séminaire «La construction des savoirs en Mathématique» - Lyon, France

Org. : Association Une Education Pour Demain
Renseignements : Association Une Education Pour Demain, Association 1901, 8 route de la Maltournée, Cédex 26 bis, 25720 Larnod, France
Tél. & Téléc. 33 (0) 3 81 57 32 80,
uepd@uneeducationpourdemain.org
www.uneeducationpourdemain.org/

17 - 18 avril 2001

Forum continental sur l'éducation - Québec, QC

Org. : Centrale des syndicats du Québec (CSQ) et Fédération canadienne des enseignantes et enseignants (FCE)
Renseignements : CSQ, 320, rue St-Joseph Est, bureau 100, Québec QC G1K 9E7
Tél. (418) 649-8888, Téléc. (418) 649-8800
admsite@csq.qc.netm
www.csq.qc.net/

29 avril - 1er mai 2001

Séminaire «S'approprier le système verbal» - Besançon, France

Org. : Association Une Education Pour Demain
Renseignements : Association Une Education Pour Demain, Association 1901, 8 route de la Maltournée, Cédex 26 bis, 25720 Larnod, France
Tél. & Téléc. 33 (0) 3 81 57 32 80
uepd@uneeducationpourdemain.org

21 - 24 mai 2001

Marché mondial de l'éducation, de la formation et du savoir WEM 2001 -

Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
Org. : REED MIDEM Organisation
Renseignements : Lucille Pacey, 1001 - 1450, prom. Pennyfarthing, Vancouver, CB V6J 4X8,
Tél. (604) 737-1843, Téléc. (604) 737-1847
LucilleP@insinc.ca
www.wemex.com/wem-fr/index02.html#

...au niveau national :

22 - 28 avril 2001

Semaine nationale de l'action bénévole

2001 - Partout au Canada
Org. : Bénévoles Canada
Renseignements : Bénévoles Canada, 430, rue Gilmour, Ottawa ON K2P 0R8
Tél. 1-800-670-0401 ou (613) 231-4371, Téléc. (613) 231-6725,
volunteer.canada@sympatico.ca
www.volunteer.ca/

26 - 27 avril 2001

3e Colloque sur la formation en entreprise: «Compétences en formation - éléments de base du leadership et de l'économie du savoir» - Montréal, Québec

Org. : Centre Options-compétences
Renseignements : Option-compétences, 1259, rue Berri, bureau 305, Montréal QC H2L 4X4
Tél. (514) 289-8794, Téléc. (514) 289-9286
info@optioncompetences.qc.ca
www.optioncompetences.qc.ca/

10-11 mai 2001

Colloque national francophone sur la formation à distance - Montréal, Québec

Org. : Réseau d'enseignement francophone à distance du Canada (REFAD)
Renseignements : REFAD, 4750, avenue Henri-Julien, Bureau 100, Montréal QC H2T 3E4
Tél. (514) 284-9109, Téléc. (514) 284-9363,
refad@sympatico.ca
www.refad.ca

23 - 30 mai 2001

Congrès 2001 des sciences sociales et humaines de la Fédération canadienne des sciences humaines et sociales (FCSHC) - Québec, QC

Org. : FCSHC et U. Laval
Renseignements : Congrès des sciences sociales et humaines, FCSHC, 415-151, rue Slater, Ottawa ON K1P 5H3
Tél. (613) 238-6112 poste 312
Téléc. (613) 236-4853,
congress@hssfc.ca
www.hssfc.ca/Cong/CongressInfoFr.html

23 - 30 mai 2001

20e Congrès de l'Association Canadienne pour l'Étude de l'Éducation des Adultres (ACÉÉA) - Québec, QC

Org. : ACÉÉA

Renseignements : ACÉÉA, a/s Tara Fenwick, Ed South #341, Faculty of Education, U. of Alberta, Edmonton AB T6G 2G5,
casae@vax2.concordia.ca
www.oise.utoronto.ca/CASAE/

...au niveau provincial :

6 - 8 avril 2001

Conférence en alphabétisation «Learning Together - Apprenons ensemble» -

Moncton, N.-B.
Org. : Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick (FANB) et New Brunswick Coalition on Literacy (NBCL)
Renseignements : FANB, 147 B, rue Court, Grand-Sault NB E3Z 2R1
Tél. (506) 473-4404, Téléc. (506) 473-6398,
fanb@nbnet.nb.ca
www.nald.ca/fed.htm

10 - 12 avril 2001

19e colloque annuel de l'Association québécoise des utilisateurs de l'ordinateur au primaire et au secondaire (AQUOPS) : «Cultivons notre réseau» - Québec, QC

Org. : AQUOPS
Renseignements : AQUOPS, 7400, boul. Saint-Laurent, bureau 530, Montréal QC H2R 2Y1
Tél. (514) 948-1234, Téléc. (514) 948-1231,
accueil@aquops.qc.ca
www.aquops.qc.ca/

4 juin 2001

Tournoi de golf PGI - St-Jean-sur-Richelieu, Québec

Org. : Fondation québécoise pour l'alphabétisation (FQA)
Renseignements : Sophie Labreque, FQA, 1265, rue Berri, bureau 400, Montréal QC H2L 4X4
Tél. (514) 289-1178, Téléc. (514) 289-9286
fondationalpha@videotron.ca
fondationalpha.educ.infinit.net/

13 - 15 juin 2001

Congrès 2001 de l'AQISEP : «Les jeunes au coeur de notre action» - Rimouski Québec

Org. : Association québécoise d'information scolaire et professionnelle (AQISEP)
Renseignements : Claude Pagé, Coordonnateur du Congrès 2001
Tél. (418) 724-2822, poste 2029,
infosco@imq.qc.ca
www.grics.qc.ca/aqisep/

Chic Site

Dictionnaire de l'internaute - IBM

<http://www.can.ibm.com/francais/dico/>



Alphabétisation 2000 : vers la réinsertion

par Louisa Coates, agente de communication
Secteur des communications et de la consultation
Service correctionnel du Canada

Le Service correctionnel du Canada (SCC) a été l'hôte d'une conférence internationale sur l'alphabétisation des délinquants tenue à Ottawa, du 30 avril au 3 mai 2000. Cette conférence, intitulée «**Alphabétisation 2000 : vers la réinsertion**», a été commanditée par le ministère du Solliciteur général et la Direction générale des programmes correctionnels et de la réinsertion sociale du Service correctionnel du Canada (SCC), avec l'appui du *United States Federal Bureau of Prisons* et du *United States Correctional Education Association*.

L'événement de quatre jours a été organisé en collaboration avec des organismes internationaux tels que l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), la *European Prison Education Association* (EPEA) et la *Correctional Education Association* (CEA).

«Alphabétisation 2000 : vers la réinsertion» marque le dixième anniversaire de la conférence du SCC sur l'alphabétisation des délinquants, *Liberté de lire*, qui a eu lieu à Ottawa en 1990 et prend appui sur la réussite de cette dernière. Un deuxième événement, soit la Journée internationale de l'alphabétisation, qui se tenait le 8 septembre 2000, a également contribué à sensibiliser davantage le public.

L'alphabétisation des délinquants est une question fort importante. En effet, des études effectuées par le SCC révèlent que 65 p. 100 des délinquants sous responsabilité fédérale

éprouvent des difficultés à lire, comparativement à un taux se situant entre 20 p. 100 et 30 p. 100 pour la population générale. Alphabétisation 2000 était ouverte à quiconque s'intéresse à la question de l'éducation des délinquants, qu'il s'agisse du SCC ou d'autres organismes. Ses organisateurs ont accueilli un peu plus de 600 participants.

La conférence a été organisée afin de donner l'occasion au personnel du SCC de faire valoir l'excellence de ses programmes d'éducation, d'échanger des idées et des pratiques exemplaires avec des spécialistes internationaux et d'améliorer la sensibilisation des participants à l'importance de l'alphabétisation et de l'éducation dans les établissements correctionnels.

Parmi les activités au programme : la remise de prix aux gagnants du concours d'affiches sur l'alphabétisation des délinquants, des séances de formation destinées aux enseignants, des ateliers permettant la mise en commun des meilleures pratiques des différents pays et la

promotion d'un réseau international dans le domaine de l'éducation correctionnelle. Ces activités se fondent sur les quatre piliers de l'éducation correctionnelles : l'alphabétisation, la formation des délinquants ayant des besoins spéciaux, la préparation à l'apprentissage autonome, ainsi que l'utilisation de la technologie et la formation professionnelle.



Pour de plus amples renseignements concernant cet événement, consultez le site web du SCC à l'adresse : www.csc-scc.gc.ca/text/forum/literacy/home_f.htm ou communiquez avec Louisa Coates au (613) 992-0725.

[Cet article a été publié avec permission du Service correctionnel du Canada, Secteur des communications et de la consultation, de la revue *Entre nous*, vol. 25, no. 2 (2000). Pour plus d'information : www.csc-scc.gc.ca]



Internet à ma portée Tome III «Les 101 meilleurs sites sur Internet» selon les apprenants-es de Ludolettre

par Kim Montminy
formatrice en nouvelles technologies de Ludolettre

Ludolettre, Centre d'éducation populaire en alphabétisation de St-Léonard-d'Aston est heureux de vous présenter son tout dernier manuel pédagogique intitulé *Les 101 meilleurs sites sur Internet selon les apprenants-es de Ludolettre*.

Ce troisième manuel permettra d'outiller les formateurs-trices en alphabétisation, les intervenants-es, les apprenants-es et les familles de ces derniers afin de faciliter la participation de la personne analphabète sur Internet.

Une section *Éducation et Parents/Enfants* représentée par cet icône, favorise également l'utilisation des nouvelles technologies pour développer l'alphabétisation familiale ainsi que le cheminement scolaire auprès de l'enfant afin d'être actifs dans le rôle de parents.

Classée en onze catégories avec une brève critique commentée pour chacun, la liste des 101 meilleurs sites a été disposée pour permettre facilement aux internautes de se localiser facilement à travers plus de 320 millions de pages web sur le plus gros réseau informatique au monde.

Fini les longues heures perdues à espérer dénicher des sites intéressants à la mesure de ce que vous désirez, grâce aux **101 meilleurs sites sur Internet**; un outil complet, pratique et indispensable à votre navigation!

Un guide pédagogique facilitant et sécurisant pour surfer, apprendre, se divertir, rencontrer, magasiner

Cette œuvre a pu voir le jour grâce à de nombreuses heures de recherche acharnée d'un groupe d'apprenants-es de Ludolettre ayant fait un boulot extraordinaire! Nous espérons donc, pour ceux et celles qui en prendront possession, que vous prendrez autant de plaisir à découvrir les adresses répertoriées dans ce guide, que nous avons eu à les rassembler pour vous!

Pour commander : **Internet à ma portée tome III** ou **Les 101 meilleurs sites sur Internet**, veuillez vous adresser à Ludolettre au (819) 399-3023, ou par courriel à : ludolettre@sympatico.ca
Le site de Ludolettre se trouve au : <http://ludolettre.qc.ca/>



Alpha en milieu de travail : rapport de recherche-action : expérience de guichet unique pour la formation en entreprises à Hawkesbury (2000)

Diane Dugas et Donald Lurette

Un rapport qui présente le projet d'intervention en entreprises du Centre d'apprentissage et de perfectionnement (CAP). Ce projet consistait à expérimenter un modèle de guichet unique pour la formation des adultes à l'intérieur de quelques milieux de travail de la région de Hawkesbury, en Ontario.

Renseignements : CAP, 511, rue Principale, Hawkesbury ON K6A 1B8
Tél. (613) 623-9664
Télé. (613) 632-9667
cap@hawk.igs.net

Apprendre pour la vie : Guide syndical d'alphabétisation pour les travailleurs et les travailleuses (2000)

Congrès du travail du Canada (CTC)

Vise à aider les syndicats à mettre sur pied ou à améliorer un programme d'alphabétisation. Décrit les caractéristiques d'un programme d'alpha en milieu syndical. Propose un guide détaillé sur l'élaboration, la promotion, la mise en œuvre et l'évaluation d'un programme.

Coût : 8\$

Renseignements : Projet d'alphabétisation en milieu de travail, CTC, 2841 prom. Riverside, Ottawa ON K1V 8X7
Tél. (613) 521-3400
Télé. (613) 521-0423
clcliteracy@clc-ctc.ca
www.clc-ctc.ca/

L'alphabétisation des adultes: Étude bilan - Rapport technique (2000)

DRHC

Fait partie de la série *Les Études bilan*, et fait la synthèse des leçons apprises dans le cadre de la recherche et des évaluations sur l'efficacité des politiques, des programmes ou des services en matière de ressources humaines. Ce rapport présente des leçons particulières et des leçons générales qui ont été tirées dans les domaines de l'alphabétisation aux fins de la participation à la société, du travail et de l'acquisition continue du savoir.

Renseignements : DRHC, Centre de renseignements, 140, Promenade du Portage Phase IV, Niveau 0, Hull QC K1A 0J9, Tél. 1-888-440-4080, Téléc. (819) 953-7260.

Également offert en ligne au :
www11.hrdc-drhc.gc.ca/edd/ALPx.html

Guide de formation spontanée et informelle : à l'intention des alphabétiseurs et des alphabétiseuses (2000)

Anna Veltri

Présente d'abord tout l'encadrement des programmes d'AFB (alphabétisation et formation de base) en Ontario : les normes de qualité, les directives, les résultats d'apprentissage et les cinq services, dont l'information et l'aiguillage, l'évaluation, le plan de formation, la formation et le suivi.

Renseignements : Collège du Savoir, 20, rue Nelson Ouest, bureau 206, Brampton ON L6X 2M5

Tél. (905) 457-7884

Télé. (905) 457-0411

Trousse de la Journée de l'alphabétisation familiale (2000)

ABC CANADA

Ce guide comprend, entre autres : un choix d'idées de manifestation; un guide étape par étape pour planifier votre événement; quelques faits sur l'alphabétisation et l'alpha familiale, en particulier, au Canada.

Renseignements : ABC CANADA, rue 333 King Est, Toronto ON M5A 4N2,
Tél. (416) 350-6270 ou 1-800-303-1004, Téléc. (416) 350-6262, abc@corporate.southam.ca
www.abc-canada.org

Alphabétisation en milieu de travail : Élargir les compétences de la main-d'œuvre ontarienne (2000)

Ministère de la Formation et des Collèges et Universités (MFCU)

La Stratégie d'alphabétisation en milieu de travail du gouvernement de l'Ontario repose sur les éléments suivants : définir le rôle du gouvernement dans la prestation de cours d'alphabétisation et de formation de base dans les milieux de travail ontariens; tenir compte du contexte dans lequel la Stratégie est mise en œuvre; tirer parti des points forts du programme d'AFB; établir des partenariats.

Renseignements : Robert Dupuis, Section d'alphabétisation et Formation de base, Progr. d'apprentissage et de prép. à l'emploi, MFCU, 900, rue Bay, 23e étage, Toronto, ON M7A 1L2,
Tél. (416) 326-5995
Télé. (406) 326-5505
robert.dupuis@edu.gov.on.ca

Stratégies de recrutement en milieu minoritaire : un guide pratique à l'intention des intervenantes et intervenants en alphabétisation (2000)

Le Trésor des mots

A pour but d'aider les intervenants en alphabétisation à se doter de stratégies gagnantes pour relever le défi du recrutement en milieu minoritaire francophone. Parmi les objectifs généraux : aider les pourvoyeurs de services d'alpha et de formation de base en milieu minoritaire à cibler leurs communautés en tant que marché à investir; aider les pourvoyeurs de services à identifier des réseaux de diffusion du matériel promotionnel.

Renseignements : Centre d'alphabétisation Le Trésor des mots, 1344, prom. Youville, Orléans ON K1C 2X8
Tél. (613) 824-9999
Télé. (613) 824-9985
mots@ican.net
www.nald.ca/tresor/Tresor.htm

Ma santé, je m'en occupe ! Alphabétisation et santé des jeunes (2000)

Association canadienne de santé publique

Un manuel conçu à l'intention des personnes qui enseignent, guident et appuient les jeunes dans des programmes d'alphabétisation, des écoles, des organismes jeunesse des services communautaires et des établissements de santé. Fournit des outils pour aider les jeunes à se renseigner sur leur santé, à comprendre ce qui contribue à une bonne santé et à améliorer leurs compétences de manière à prendre de bonnes décisions concernant leur santé.

Renseignements : Programme national sur l'alphabétisation et la santé, 400-1565, avenue Carling, Ottawa ON K1Z 8R1
Tél. (613) 725-3769
Télé. (613) 725-9826
hrc/cds@cpha.ca
www.cpha.ca/

Littératie au Canada: disparité entre francophones et anglophones : Une analyse des données de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes de 1994 (2000)

Jean-Pierre Corbeil, Statistique Canada

Une étude qui analyse les écarts importants dans les niveaux d'alphabétisme entre francophones et anglophones au Canada. S'appuie sur les données de l'EIAA, dont l'élaboration et la gestion ont été coordonnées par Statistique Canada.

Renseignements : Jean-Pierre Corbeil, Statistique Canada, Parc Tunney, Ottawa ON K1A 0T6
Tél. (613) 951-2315
corbjea@statcan.ca

Également offert en ligne, en format pdf au :
www.statcan.ca:80/francais/IPS/Data/89-573-XIF.htm

Alpha familiale: une responsabilité à partager (2000) Alpha-Huronie

Un document synthèse qui décrit un projet mené auprès de familles ayant des enfants d'âge préscolaire. L'objectif principal est de venir en aide au parent afin d'aider son enfant. L'accent est mis sur le parent et l'importance de son interaction avec l'enfant.

Coût : 20\$ (plus frais de poste)

Renseignements : Centre d'alphabétisation Huronie, 42, rue Main, Penetanguishene ON L9M 1T2

Tél. (705) 549-4353
Télé. (705) 549-6627
alphahur@csolve.net
www.alphahuronie.on.ca/

Guide méthodologique de recherche pour le milieu de l'alphabétisation (2000)

Direction de la formation générale des adultes

Simple et facile à utiliser, ce guide se veut un outil de recherche clair et concret principalement destiné aux praticiens des commissions scolaires et des groupes d'alphabétisation populaire autonomes du Québec. Inclus sont tous les renseignements nécessaires à la définition et à la réalisation d'un projet de recherche dans le cadre du programme IFPCA.

Renseignements : Service de l'alphabétisation, Ministère de l'Éducation du Québec, 1035, rue de la Chevrotière, Québec QC G1R 5A5
Tél. (418) 644-0220
Télé. (418) 643-0056.

Également offert en ligne, en format pdf au :
www.meq.gouv.qc.ca/dfga/alpha/index.html

LA LECTURE au entre L'Appui

Selon un sondage commandité par Southam News, on découvre que 10% de la population de 18 ans et plus du Québec est «analphabète complet». De plus ce sondage évalue à 18% le nombre d'analphabètes fonctionnels. Beaucoup de ces analphabètes sont de jeunes adultes qui viennent de quitter nos écoles. Quelles sont les causes de cette alarmante réalité?... Il n'est pas question ici de faire le procès de notre enseignement mais de mettre en évidence un grand besoin qui existe dans notre société.

La lecture est l'outil de base des apprentissages. Pour être considéré comme un lecteur, on doit être capable d'identifier les mots, de les joindre pour former des phrases, des paragraphes, des textes afin de comprendre la signification de ce que l'on lit. Afin de parvenir à maîtriser cette habileté, la partie technique, celle du décodage du texte, doit être la plus automatique possible afin de libérer l'attention du lecteur de cette mécanique pour lui permettre de concentrer son esprit sur le contenu.

Les problèmes d'apprentissage de la lecture se regroupent en trois catégories :

1. L'apprenant reconnaît à peine quelques mots dans les textes; le déchiffrement devient un jeu de devinettes.
2. L'apprenant reconnaît assez bien les mots, mais a de la difficulté à faire le lien entre eux.
3. Le lecteur est capable de comprendre la plupart des phrases d'un texte, cependant, il ne voit pas le rôle que jouent ces phrases entre elles.

Avant d'intervenir en lecture, l'évaluation du «savoir lire» est capitale. Cette évaluation a comme objectif de diagnostiquer les véritables problèmes de lecture d'un apprenant et de connaître si ses performances sont conformes à son niveau scolaire.

Le Centre L'Appui ne prétend pas proposer une rééducation miracle, mais

il présente simplement des moyens, des outils, qui peuvent permettre de mieux réussir une rééducation. L'apprentissage de la lecture doit être considéré comme un ensemble de comportements observables soumis aux mêmes lois d'apprentissage que les autres comportements. Il s'agit donc d'utiliser ces lois pour favoriser les comportements de lecture chez l'apprenant en difficulté.

Ainsi :

- Les habiletés en lecture doivent être développées de façon graduelle.
- Une nouvelle difficulté ne doit être introduite que lorsque la précédente a été maîtrisée.
- L'apprenant doit être placé en situation de réussite.
- Le matériel doit permettre une vérification immédiate.
- L'approche doit respecter le rythme de l'apprenant et le programme doit correspondre à son niveau d'acquisition.

Ces grands principes sont souvent difficiles à appliquer en salle de classe, mais il devient impératif d'en tenir compte en rééducation.

Les principaux programmes développés sont :

L'apprentissage du code : Ce programme s'adresse à des débutants en lecture.

L'apprentissage de la lecture : Ces programmes s'adressent à des apprenants qui ont déjà eu un premier contact avec la lecture, mais qui n'ont pu en acquérir convenablement la maîtrise.

La lecture dirigée : Ces programmes s'adressent à des apprenants qui ont des difficultés de compréhension d'un texte.

Les principes de base ayant été présentés, nous vous reviendrons sur les expériences vécues en alphabétisation, chez une communauté inuite ainsi que dans des Centres d'éducation des adultes.

Pour plus d'information, visiter notre site :

http://www3.sympatico.ca/marcel.huot/siteweb/centreappui_bienvenue.htm

* Marcel Huot, directeur, Centre L'Appui, 29, avenue des Cèdres, La Sarre QC J9Z 1B6, Tél. (819) 333-6622, Téléc. (819) 333-4647,

Courriel : marcel.huot@sympatico.ca



Depuis 1991, M. Huot est rééducateur responsable du Centre L'Appui. Il a été directeur d'école et directeur d'un centre d'éducation des adultes. Après avoir rencontré, au cours de ses années en éducation, beaucoup de jeunes à fort potentiel, se retrouvant quand même en difficulté d'apprentissage, le créateur de cette méthode en est venu à l'idée d'offrir un service pouvant venir en aide à diverses clientèles (enfants, adolescents, adultes). Ces élèves éprouvaient de réelles difficultés dans l'apprentissage de toutes les matières, alors que leur véritable handicap se situait au niveau du «savoir lire». En plus de détenir un bac en enseignement en enfance inadaptée, M. Huot est détenteur d'un certificat en rééducation psycho-pédagogique du Centre National d'Étude et de Formation pour l'Adaptation Scolaire et l'Éducation Spécialisée, (Beaumont-sur-Oise, France), obtenu après une année de stage dans cette institution.

TRUCS
pour les
enseignants-es

Pour un projet de tradition orale :

- Explorer un sujet : Aider les apprenants adultes à devenir des spécialistes de l'histoire orale, ce qui peut être bénéfique aux apprenants, mais aussi à la communauté toute entière.
- Pratiquer en classe : préparer les entrevues.
- Faire passer des entrevues dans la communauté : Les apprenants font passer des entrevues dans la communauté, équipés d'un magnétophone, d'une liste de questions, et peut-être d'un appareil-photo.
- Travailler avec les données des entrevues : Les apprenants écoutent l'enregistrement et transcrivent les textes. De cette façon, ils utilisent leurs compétences en lecture et en écriture. Le projet démontre comment le langage oral peut être transposé sur papier pour le lecteur.

[Traduit d'un article par Helen Woodrow et Frank E. Kazemek, *Oral Histories in the Adult Literacy Program*, paru dans le bulletin NALD Networks, Hiver 2001.]

Le coin de l'apprenant

Ressources pour les apprenants.es

La Suite Scripto, Logiciels

Les Logiciels Scripto

Un didacticiel qui s'adresse aux élèves de tous les niveaux du secondaire. Propose un survol de la grammaire française par une étude détaillée de la grammaire de la phrase et du texte, de l'orthographe grammaticale et de la conjugaison des verbes, etc. Favorise l'autoapprentissage, l'enseignement stratégique et un suivi de l'utilisateur.

Renseignements : Productions D.L.P. enr., 705, 151e Rue, Saint-Georges QC G5Y 2J9

Tél. (418) 228-8525, Téléc. (418) 227-1676

logidlp@globetrotter.qc.ca

<http://edulogiciel.francite.net/>

Mimi, une enfant exceptionnelle (2000)

par Hélène Quesnel Sicotte

Mimi, une enfant exceptionnelle raconte l'histoire vraie d'une enfant atteinte d'un handicap mental et le cheminement que vit sa famille pour la connaître et la comprendre.

Coût : 5,99 \$

Renseignements : Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H, Sudbury ON P3A 5Z8,

Tél. (705) 524-3672 ou 1-888-814-4422

Téléc. (705) 524-8535

ti-guy@centrefora.on.ca

www.centrefora.on.ca

Apprendre à apprendre (2000)

Centre DÉBAT

Un programme de formation visant à enseigner aux adultes peu scolarisés des méthodes pour apprendre. Un outil précieux pour les formateurs d'adultes, un mode d'intervention stratégique pour les entreprises et une clé maîtresse pour les personnes en processus de formation. Représente un véritable espoir pour les personnes peu scolarisées ayant connu exclusion et difficultés scolaires de toutes sortes.

Coût : 45 \$ (plus 6\$ frais de poste)

Renseignements : Lise Duplain, Centre DÉBAT, 4001, rue Ontario Est, Montréal QC H1W 1T1

Tél. (514) 522-8691

Téléc. (514) 522 8691.

Album du Millénaire (2000)

Collectifs d'auteurs

Un recueil de 10 historiettes écrites par des écrivains amateurs du Nord de l'Ontario. Tous sont des gagnants du concours d'auteur CAP-Nord.

Coût : 5,99 \$

Renseignements : Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H, Sudbury ON P3A 5Z8

Tél. (705) 524-3672 ou 1-888-814-4422

Téléc. (705) 524-8535

ti-guy@centrefora.on.ca

Écoludo, Jeu (2000)

Centre FORA

Un jeu de 60 cartes comprenant 120 questions et réponses et 18 fiches comprenant une variété de trucs maison. Le thème est l'écologie. **Coût** : 19,99 \$

Renseignements : Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H, Sudbury ON P3A 5Z8, Tél. (705) 524-3672 ou

1-888-814-4422, Téléc. (705) 524-8535,

ti-guy@centrefora.on.ca

Journal des participantes et des participants de CLÉ (2000)

Centre de Lecture et d'Écriture (CLÉ-Montréal)

Chaque année, les participants de CLÉ-Montréal sont invités à rédiger un texte qui paraît dans ce Journal. Cette activité, réalisée dans le cadre des ateliers, permet à chacun de s'exprimer sur un thème de son choix. La navigation sur les sites répertoriés dans le document produit par CLÉ, *Le répertoire de sites Internet*, a donné lieu à diverses activités de lecture, d'écriture et d'échange.

Renseignements : CLÉ-Montréal, 4273, rue Drolet, 4e étage, Montréal QC H2W 2L7, Tél. (514) 849-5473, Téléc.

(514) 350-8887, ecriture@microtec.net

www.communautique.qc.ca/cle/index.html

La Vengeance de l'original (2000)

par Doric Germain

Vous aimez la chasse, la pêche et la vie en forêt? Ce roman adapté en écriture simple vous plaira sûrement. Pour une approche axée sur les résultats d'apprentissage, procurez-vous le cahier d'activités basées sur le roman adapté.

Coût : 7,50 \$ (roman et cahier d'activités)

Renseignements : Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H Sudbury ON P3A 5Z8

Tél. (705) 524-3672 ou 1-888-814-4422,

Téléc. (705) 524-8535

ti-guy@centrefora.on.ca

Témoignage d'un apprenant

Ce texte nous parvient de Hawkesbury, en Ontario. L'auteure, Claudia Dupuis, demeure à Hawkesbury depuis 20 ans. Les personnes les plus importantes dans sa vie sont son ami de coeur André, et sa mère. Claudia travaille deux jours par semaine dans un magasin de fournitures de bureau. Pour ses loisirs, elle fait de la marche, de la natation, de la bicyclette et elle aime faire des mots mystère. Claudia est une personne débrouillarde, sociable et positive.

Le Titanic

par Claudia Dupuis

Le navire est parti le 10 avril 1912. Il y avait 2 200 passagers à bord. Après avoir frappé un iceberg le 14 avril, le navire a pris trois heures à couler. Il y avait des canots de sauvetage seulement pour la moitié des passagers. Il y a eu 1 522 morts.

Je ne connaissais pas l'histoire du Titanic parce que ça fait longtemps que c'est arrivé. J'ai aimé le film parce qu'il était bon jusqu'à la fin du montage. J'ai eu de la peine parce que les personnages étaient précieux pour moi.

[Ce texte a été tiré avec permission, du recueil de textes écrits par des apprenantes et des apprenants francophones de l'Ontario, intitulé *Expressions* 8, p. 29, du **Centre FORA.**]

Félicitations aux lauréats!!

Le combat international contre l'analphabétisme se livre trop souvent dans l'ombre. C'est une des raisons qui amène la BDAA à publier régulièrement dans son bulletin une liste des personnes, programmes et organisations dont le travail exemplaire dans le domaine de l'alphabétisation a été reconnu à l'échelle internationale, nationale ou provinciale.

National

Prix de la reconnaissance de la Base de données en alphabétisation des adultes inc. - Récipiendaire 2000 : L'Honorable Joyce Fairbairn, C.P.

Prix annuel pour la sensibilisation du public à l'alphabétisation de l'Honorable Joyce Fairbairn, C.P. - Récipiendaire 2000 : TAXI Advertising

Prix de l'apprenant 2000, Accomplissement personnel The Co-Operators - Assemblée des Premières Nations : Karen Benoit O'Connor, du Golden Lake Native Language Program

Prix d'excellence de Troubles d'apprentissage - Association canadienne - Récipiendaires 2000 :

Prix d'excellence en éducation : Selena Henderson, Nouvelle-Écosse; Monique Goupil, Québec; Theresa Bishop, Manitoba; George Green, Yukon

Prix d'excellence en bénévolat : Laurent Beauvais, Québec; Peter Woods, Nouvelle-Écosse; Maureen Woods, Nouvelle-Écosse; Chris Nagy, Yukon; Cathie Camley, Colombie-Britannique; Lezlie Russell, Manitoba

Prix d'excellence du Programme jeunesse de réussite : Doug Alderston, Yukon; Wayne Mosher, Nouvelle-Écosse; Kenton Friesen, Manitoba

Provincial

Prix de l'apprenant 2000, Accomplissement personnel The Co-Operators :

Alberta : Lorne McGee de Calgary, un participant au Calgary Learning Centre

Colombie-Britannique - Tournoi de Vancouver : Connie De Melo de Castlegar, une apprenante avec le Project Literacy West Kootenay; **Tournoi de Victoria** : Doug Gough de Victoria, un apprenant au Project Literacy Victoria

Île-du-Prince-Édouard : Paul Trainor de Morell, un apprenant au Morell Learning Centre

Manitoba : Jacqueline Moquin de Winnipeg, inscrite au programme d'alphabétisation pour les Sourds, du Red River College

Nouveau-Brunswick - gagnant anglophone : David Morgan de Saint-Jean, inscrit au Saint John Learning Exchange; **gagnant francophone** : Jocelyne Frenette de Beresford, inscrite à la classe Apprentis-Sage

Nouvelle-Écosse : Cory Veinotte de Lunenburg, inscrit au NSCC - campus de Lunenburg

Ontario : Pam Johnson de Georgina, une apprenante du Georgina Learning Centre

Saskatchewan : Leslie Stamins de Regina, inscrite au Regina Learning Centre, Bibliothèque publique de Regina

Terre-Neuve : Tom Baker de Corner Brook, inscrit au centre de formation de Corner Brook

Territoires-du-Nord-Ouest : Bertha Goulet de Yellowknife

Yukon : Joshua Gilbertson de Whitehorse, inscrite au programme GED de Yukon Learn